

Traduction de courtoisie uniquement.
Merci de bien vouloir compléter et renvoyer la version anglaise de ce document.

DONNÉES SUR LES ENTITÉS IMPLIQUÉES DANS LES SUBVENTIONS¹

Lettre-type : Lettre de confirmation du récipiendaire principal pour a) la signature de documents juridiquement contraignants ou b) les demandes de décaissement ou c) le représentant principal de l'organisation pour les avis

Date : [avril 2021]

Instructions

Le récipiendaire principal (RP) utilise cette lettre pour **désigner ou mettre à jour** :

- a) les signataires autorisés des documents juridiquement contraignants ;
- b) les signataires autorisés des demandes de décaissement ;
- c) le représentant principal de l'organisation pour les avis.

Le récipiendaire principal prépare la lettre (en utilisant son en-tête officielle) en s'assurant de dûment remplir les sections 1, 2 et 3, selon le cas, et de faire signer la lettre par les personnes autorisées. Il envoie la lettre signée avec la demande de modification dans le portail des partenaires du Fonds mondial pour désigner ou mettre à jour les signataires autorisés du représentant principal et le représentant principal de l'organisation pour les avis.

Considérations importantes pour la préparation de cette lettre.

1. Les « RP internationaux » doivent, avant d'utiliser la présente lettre-type, demander à l'équipe de pays s'ils doivent utiliser une lettre-type spécifique aux RP internationaux. « RP internationaux » désigne : i) toutes les organisations des Nations Unies et ii) toute « autre organisation multilatérale », « organisation non gouvernementale internationale » ou « organisation professionnelle internationale » mettant en œuvre des subventions dans plus d'un pays (ou multipays). Pour de plus amples renseignements, consultez la note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions (lien ci-dessous).
2. En ce qui concerne la mise à jour des coordonnées des signataires et représentants autorisés, l'équipe de pays doit être consultée lorsque le récipiendaire principal ne souhaite révoquer aucune des désignations faites dans des lettres de confirmation antérieures (p. ex. si le récipiendaire principal souhaite seulement remplacer le représentant principal de l'organisation pour les avis ou un signataire autorisé au moyen de cette lettre). Dans un tel cas, une mention à cet effet acceptable pour le Fonds mondial doit être incluse dans la présente lettre.
3. La note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions (« [Operational Policy Note on Grant Entity Data](#) » ou « GED OPN » disponible en anglais) définit les règles et les exigences relatives aux données sur les entités impliquées dans les subventions qui sont soumises au moyen de la présente lettre-type. Avant de remplir la lettre-type, veuillez lire attentivement ces exigences et vous assurer que les données sur les entités impliquées dans les subventions s'y conforment.
4. Des instructions supplémentaires se trouvent dans les notes de bas de page de la lettre-type. Veuillez les lire attentivement.

¹ Ce document est une traduction. En cas de divergence de contenu, la version originale anglaise prévaut.

[En-tête du récipiendaire principal, avec son adresse officielle]

[Date]

Destinataire : Le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme
À l'attention de : [gestionnaire de portefeuille du Fonds]
Global Health Campus
Chemin du Pommier 40
1218 Le Grand-Saconnex, Genève, Suisse

Objet : [Pays] (le « pays ») - [Nom officiel du récipiendaire principal] (le « récipiendaire principal »)

Lettre de confirmation du récipiendaire principal pour a) la désignation de signataires de documents juridiquement contraignants, b) la désignation de signataires de demandes de décaissement, ou c) la désignation du représentant principal de l'organisation pour les avis

Madame/Monsieur [nom du gestionnaire de portefeuille du Fonds]

S'agissant de tout document juridiquement contraignant devant être signé par le récipiendaire principal et le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme (le « Fonds mondial ») ou émis par le récipiendaire principal, ou de tout autre document ou avis, relatif à une ou à plusieurs subventions accordées par le Fonds mondial au récipiendaire principal devant être mises en œuvre **dans le pays** (individuellement, la « subvention », collectivement, les « subventions ») :

- A. En ma qualité de représentant autorisé du récipiendaire principal, j'atteste par la présente que toute personne dont le spécimen de signature figure dans l'une ou l'autre des sections 1, 2 et 3² ci-après :
- (i) est autorisée par le récipiendaire principal pour la finalité spécifique indiquée ;
 - (ii) occupe le poste indiqué à côté de son nom, et que le spécimen de signature figurant ci-dessous constitue sa signature authentique.
- B. En ma qualité de représentant autorisé du récipiendaire principal, j'atteste par la présente que :
- (i) le nom officiel³ du récipiendaire principal est [**insérer le nom du récipiendaire principal**] ;
 - (ii) le récipiendaire principal est soit un État souverain ou soit une entité dotée d'une personnalité juridique indépendante légalement constituée en vertu des lois du pays dans laquelle elle a été créée ou enregistrée ;

² Si les demandes de décaissement doivent être signées par plusieurs personnes pour prendre effet, cette lettre doit l'indiquer clairement. Si les signataires autorisés sont divisés en deux groupes et que la signature d'une personne de chaque groupe est nécessaire, cette condition doit aussi être clairement précisée. Si un signataire autorisé des documents juridiquement contraignants est aussi un signataire autorisé des demandes de décaissement, ses nom, titre et spécimen de signature doivent également figurer dans cette lettre à cette fin précise.

³ Le « nom officiel du récipiendaire principal » est le nom du récipiendaire principal qui figure sur tous les documents officiels ou juridiques, comme les enregistrements, les documents constitutifs et les contrats. Veuillez joindre à cette lettre une copie d'un document attestant du nom officiel du récipiendaire principal (p. ex. certificat de constitution, statuts, certificat d'enregistrement ou acte de fiducie) ou une lettre signée par une personne autorisée du récipiendaire principal confirmant le nom officiel du récipiendaire principal. Le nom officiel du récipiendaire principal doit être en anglais. Veuillez consulter l'équipe de pays si vous envisagez de fournir un nom officiel en français ou en espagnol.

[En-tête du récipiendaire principal, avec son adresse officielle]

- (iii) le récipiendaire principal est dûment habilité et, au besoin, a reçu les consentements, autorisations et approbations nécessaires pour signer et exécuter les documents juridiquement contraignants liant le récipiendaire principal et le Fonds mondial, les documents émis par le récipiendaire principal ou tout autre document ou avis en lien avec toute subvention octroyée au récipiendaire principal par le Fonds mondial, et pour remplir toutes ses obligations au titre desdits documents ou avis (collectivement, les « documents juridiquement contraignants ») ;
- (iv) chacune des personnes désignées à la section 1 ci-dessous est dûment autorisée signer solidairement des documents juridiquement contraignants au nom du récipiendaire principal ;
- (v) chaque personne désignée à la section 2 ci-dessous est dûment autorisée à faire et à signer solidairement des demandes de décaissement au nom du récipiendaire principal ;
- (vi) la personne désignée à la section 3 ci-dessous est dûment autorisée à agir au nom du récipiendaire principal à titre de représentant principal de l'organisation pour les avis en ce qui concerne chacune des subventions.

C. Par la présente, je :

- (i) révoque⁴, à compter de la date de la présente lettre, toutes les lettres de confirmation antérieures concernant l'objet des présentes ;
- (ii) atteste que la présente lettre remplace toute autre entente ou communication écrite entre les parties mentionnées aux présentes en lien avec l'objet des présentes ;
- (iii) conviens que le Fonds mondial peut à tout moment exiger : a) d'autres éléments attestant des pouvoirs de signer, de faire des déclarations et d'agir au nom du récipiendaire principal qui m'ont été dûment conférés ou qui ont été dûment conférés à toute autre personne, b) une preuve de mon identité ou de l'identité de toute autre personne aux fins d'authentification des signatures fournies ci-dessous, et c) d'autres éléments pouvant étayer toute question mentionnée aux présentes ou ayant un lien avec les présentes ;
- (iv) déclare avoir lu et compris la note de politique opérationnelle et les procédures opérationnelles relatives aux données sur les entités impliquées dans les subventions (« [Operational Policy Note on Grant Entity Data](#) » disponible en anglais), publiées (et modifiées de temps à autre) sur le site Web du Fonds mondial (« GED OPN »), et accepté de m'y conformer ;
- (v) déclare avoir lu et compris les déclarations du Fonds mondial sur la confidentialité ([Global Fund Privacy Statements](#) disponible en anglais), y compris les déclarations complémentaires relatives aux activités de subvention et de gestion du Fonds mondial, publiées (et modifiées de temps à autre) sur le site Web du Fonds mondial (les « déclarations sur la confidentialité »), et accepté de m'y conformer ;
- (vi) déclare avoir lu et compris le [code de conduite des récipiendaires des ressources du Fonds mondial](#), publié (et modifié de temps à autre) sur le site Web du Fonds mondial (le « code de conduite »), et accepté de m'y conformer.

⁴ Veuillez consulter l'équipe de pays si vous ne souhaitez pas révoquer l'une ou l'autre des désignations aux termes de lettres de confirmations antérieures relatives à l'objet des présentes. Dans un tel cas, une mention à cet effet acceptable pour le Fonds mondial doit être incluse dans la présente lettre.

[En-tête du récipiendaire principal, avec son adresse officielle]

Cordialement,

Nom et signature : *[doit être signé par le dirigeant ou un représentant autorisé de l'organisation du récipiendaire principal, p. ex. le ministre de la santé, un représentant du pays, etc. Des documents apportant la preuve de l'autorité du signataire de la présente lettre seront communiqués au Fonds mondial s'il en fait la demande]*

Titre :

[En-tête du récipiendaire principal, avec son adresse officielle]

Section 1. Signataires autorisés des documents juridiquement contraignants⁵

1.1. Signataire autorisé principal

[D^r/M./M^{me}, Prénom, Nom]

[Titre officiel du poste]

[Adresse de courriel]

En apposant sa signature ci-après, le signataire autorisé déclare avoir lu et compris i) la note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions, ii) le code de conduite et iii) les déclarations de confidentialité, et accepté de s'y conformer.

Spécimen de signature du signataire autorisé :

Date :

1.2. Signataire autorisé secondaire

[D^r/M./M^{me}, Prénom, Nom]

[Titre officiel du poste]

[Adresse de courriel]

En apposant sa signature ci-après, le signataire autorisé déclare avoir lu et compris i) la note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions, ii) le code de conduite et iii) les déclarations de confidentialité, et accepté de s'y conformer.

Spécimen de signature du signataire autorisé :

Date :

⁵ Le Fonds mondial peut demander au récipiendaire principal de fournir des documents de son organisation ou tout autre document attestant que les personnes ci-dessus sont dûment autorisées, comme précisé aux présentes.

[En-tête du récipiendaire principal, avec son adresse officielle]

Section 2. Signataires autorisés pour les demandes de décaissement⁶

2.1. Signataire autorisé principal

[D^r/M./M^{me}, Prénom, Nom]

[Titre officiel du poste]

[Adresse de courriel]

[Nom de l'organisation, si différent de celui du récipiendaire principal⁷]

En apposant sa signature ci-après, le signataire autorisé déclare avoir lu et compris i) la note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions, ii) le code de conduite et iii) les déclarations de confidentialité, et accepté de s'y conformer.

Spécimen de signature du signataire autorisé :

Date :

2.2. Signataire autorisé secondaire

[D^r/M./M^{me}, Prénom, Nom]

[Titre officiel du poste]

[Adresse de courriel]

[Nom de l'organisation, si différent de celui du récipiendaire principal⁶]

En apposant sa signature ci-après, le signataire autorisé déclare avoir lu et compris i) la note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions, ii) le code de conduite et iii) les déclarations de confidentialité, et accepté de s'y conformer.

⁶ Le Fonds mondial peut demander au récipiendaire principal de fournir des documents de son organisation ou tout autre document attestant que les personnes ci-dessus sont dûment autorisées, comme précisé aux présentes.

⁷ Si l'organisation spécifiée n'est le récipiendaire principal, le récipiendaire principal doit, à la demande du Fonds mondial, fournir des informations supplémentaires sur le rôle de cette organisation en ce qui concerne chaque subvention. La désignation de cette organisation ne constitue pas une modification ni une renonciation des responsabilités du récipiendaire principal qui lui sont imparties en vertu de l'accord de subvention de chaque subvention applicable.

[En-tête du récipiendaire principal, avec son adresse officielle]

Spécimen de signature du signataire autorisé :

Date :

[En-tête du récipiendaire principal, avec son adresse officielle]

Section 3. Représentant principal de l'organisation pour les avis⁸

[D^r/M./M^{me}, Prénom, Nom]

[Titre officiel du poste]

[Adresse de courriel]

[Nom de l'organisation, si différent de celui du récipiendaire principal⁶]

En apposant sa signature ci-après, le signataire autorisé déclare avoir lu et compris i) [la note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions](#), ii) [le code de conduite](#) et iii) [les déclarations de confidentialité](#), et accepté de s'y conformer.

Signature de la personne autorisée :

Date :

⁸ Le Fonds mondial peut demander au récipiendaire principal de fournir des documents de son organisation ou tout autre document attestant que la personne ci-dessus est dûment autorisée, comme précisé aux présentes. Si le récipiendaire principal a désigné un maître d'œuvre principal, il peut désigner un représentant du maître d'œuvre principal au titre de représentant secondaire de l'organisation pour les avis au moyen d'un formulaire d'autorisation distinct. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter la note de politique opérationnelle sur les données sur les entités impliquées dans les subventions.